



Арабоязычная рукопись из Стерлибашево

А. М. Салахов^{1, 2}

¹ Российский исламский институт, г. Казань, Российская Федерация

² Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова

Академии наук Республики Татарстан, г. Казань, Российская Федерация,

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6770-7025>, e-mail: abdullasalakhov@yandex.ru

Резюме: статья представляет собой краткое описание арабоязычного рукописного сборника, переданного сотрудникам Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан (ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ) во время очередной научной экспедиции, проводившейся в Стерлибашевском районе республики Башкортостан. Рукопись содержит сочинения различных авторов по правилам рецитации Корана (*таджвид*), вероучению и медицине. Актуальность работы обусловлена недостаточно полным описанием хранящихся в различных архивах и библиотеках арабоязычных рукописных источников, представляющих историческую, культурную и практическую ценность. Целью данной статьи является краткое описание арабоязычного рукописного сборника, пополнившего в 2017 г. архив Центра письменного и музыкального наследия ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ (ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ), на предмет определения названий, тематики, авторства содержащихся в нем работ и краткого изложения их содержания. Для уточнения правильности определения содержащихся в рукописи трактатов их тексты были сличены с печатными аналогами, если таковые имелись в наличии. Материалом исследования стал рукописный арабоязычный сборник (дело № 7879), хранящийся в коллекции № 39 архива ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. В процессе работы были применены следующие методы исследования: описание, сравнение, анализ, синтез, аналогия, дедукция, индукция, обобщение. Исследование рукописи привело автора к следующим выводам: в системе народного образования у татар использовались пособия, представлявшие собой классические сочинения известных ученых-богословов Средневековья; пособия изучались в оригинале – на арабском и персидском языках; содержание учебного процесса было ориентировано на среднеазиатскую модель обучения; в районах, отдаленных от центров просвещения, были распространены источники, содержащие сведения мифологического характера, а также тексты еретического содержания; в распоряжении татарских народных эскулапов, наряду с текстами по народной медицине, имелись трактаты известных мусульманских врачей Средневековья.

Ключевые слова: арабоязычная рукопись; вероучение; медицина; правила чтения Корана

Для цитирования: Салахов А. М. Арабоязычная рукопись из Стерлибашево. *Minbar. Islamic Studies*. 2018;11(4):819–832. DOI: [10.31162/2618-9569-2018-11-4-819-832](https://doi.org/10.31162/2618-9569-2018-11-4-819-832).



Arabic-speaking manuscript from Sterlibashevo

Abdulla M. Salakhov^{1, 2}

¹ *Russian Islamic Institute, Kazan, Russian Federation*

² *G. Ibragimov Institute of Language, Literature and Art Tatarstan Academy of Sciences, Kazan, Russian Federation,*

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6770-7025>, e-mail: abdullasalakhov@yandex.ru

Abstract: the article provides a concise description of a collection of texts in Arabic. The copy is preserved in the Ibragimov Institute of Language, Literature and Art of the Tatarstan Academy of Sciences, Kazan, Russian Federation. The copy originates from the Sterlibash district / Bashkortostan. The MS book comprises a collection of works on *tajwid* (recitation of the Holy Qur'an), Islamic creed and medicine. The aim of the publication is to introduce another hitherto unknown item, since the general descriptions available are far from being satisfactory. The item has entered the collection in 2017 under the shelfmark 7879 and assigned to the collection no. 39. The description offered provides titles of the work, their contents and authorship as well as the summary of the contents. The text in the MS was compared to the printed text of the same works (subject to availability). The cataloguer came to the conclusions as follows: the Tatars based their education on classical Islamic works in Arabic and Persian. The education was modelled after the system used in Central Asia. In the areas located remotely from the centres of education people also had a recourse to the texts, which comprised information, which was different from that from the "orthodox" writings. The Tatar medical writings used both local and classical medical texts.

Keywords: Bashkortostan, Republic of; Manuscript, Arabic; medicine, Arabic; Republic of; Tatarstan, *tajwid*; theology, Islamic

For citation: Salakhov A. M. Arabic-speaking manuscript from Sterlibashevo. *Minbar. Islamic Studies*. 2018;11(4):819–832. (In Russ.) DOI: [10.31162/2618-9569-2018-11-4-819-832](https://doi.org/10.31162/2618-9569-2018-11-4-819-832).

Введение

Во время очередной научной экспедиции в Стерлибашевский район Республики Башкортостан, проводившейся сотрудниками Центра письменного и научного наследия Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан (ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ) в июне 2017 г., фонд института пополнился интересным рукописным экземпляром (коллекция № 39, дело № 7879). Рукопись сотрудникам была любезно передана Султановой Ляйлей Исламовной и принадлежала ранее ее деду – Султанову Садретдину Ибрагимовичу, оттиск владельческой печати которого имеется в рукописи.

Рукопись состоит из 194 листов и представляет собой сборник, содержащий следующие сочинения на арабском языке:



1) комментарий Ташкубри-Заде¹ к стихотворному трактату (состоит из 107 стихов) [1, с. 15] по таджвиду Ибн ал-Джазари² (см. рис. 1)³;

2) стихотворение Джалал ад-дина ас-Суйути⁴ «Урджуза ат-тасбит фи лайла ат-табйит» = «Урджуза⁵ об укреплении [умершего] в ночь упокоения»⁶ (см. рис. 2);

3) комментарий (авторское название комментария «Дав' ал-ма'али» = «Свет высот») 'Али бин Султан-Мухаммада ал-Харави⁷ к трактату 'Али бин 'Усмана ал-Уши⁸ «Бад' ал-амали» = «Начало диктанта»⁹ (см. рис. 3);

4) трактат Мухаммада бин Закарийи ар-Рази¹⁰ «Бар' ас-са'а» = «Мгновенное исцеление»¹¹ (см. рис. 4).

Также в рукописи содержится трактат неизвестного автора на персидском языке, посвященный этикету чтения Корана¹².

¹ Ахмад бин Мустафа ар-Руми, Ташкубри-заде (1495–1561) – автор многочисленных сочинений по различным дисциплинам, в том числе труда энциклопедического характера, посвященного описанию наук, – «Мифтах ас-са'ада ва мисбах ас-сийада фи мауду'ат ал-'улум», по истории и биографиям – «аш-Шака'ик ан-Ну'манийа фи 'улама' ал-давла ал-'Усманийа», по грамматике – «Шарх “ал-'Авамил ал-ми'а”», по теологии – «ал-Ма'алим фи 'илм ал-калам».

² Мухаммад бин Мухаммад ад-Димашки, Ибн ал-Джазари (1350–1429) – выдающийся знаток вариантов recitation Корана, хафиз (знаток хадисов), историк, муфассир, факих, грамматист. Сочинения: «ан-Нашр фи ал-кира'ат ал-'ашр», «ат-Тамхид фи ат-таджвид», «Гайа ан-нихайа фи асма' риджал ал-кира'ат ва ар-ривайа», «Тазкира ал-'улама' фи 'улум ал-хадис» и др.

³ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 166–796.

⁴ 'Абд ар-Рахман бин Абу Бакр ас-Суйути, Джалал ад-дин (849/1445–911/1505) – ученый-энциклопедист, представитель шафи'итской правовой школы, автор многочисленных сочинений, в том числе по тафсиру – «ал-Дурр ал-мансур фи-т-тафсир би-л-ма'сур», по лексикографии – «ал-Музхир фи-л-луга», по хадису – «ал-Джами' ас-сагир», по истории – «Хусн ал-мухадара фи ахбар Миср ва-л-Кахира».

⁵ *Урджуза* – стихотворение, написанное размером *раджаз*.

⁶ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 826–93а.

⁷ 'Али бин Султан Мухаммад, ал-Харави, ал-Кари' (ум. 1014/1606) – представитель ханафитского правового толка, автор многочисленных сочинений по различным мусульманским дисциплинам, в том числе: по хадисам – «Миркат ал-мафатих ли “Мишкат ал-масабих”», лексикографии – сокращение книги ал-Файруз-Абади «ал-Камус ал-Мухит» – «ан-Намус», коранистике – «Шарх ар-Ра'ийа фи расм ал-мусхаф», нравоведению – «Шарх ар-Рисала ал-Кушайрийа».

⁸ 'Али бин 'Усман ал-Уши, Сирадж ад-дин (ум. 569/1174) – литератор, поэт, автор ряда сочинений, в том числе: по хадисам – «Машарик ал-анвар фи шарх “Нисаб ал-ахбар ли тазкират ал-ахйар”», по фикху – комментарий к стихотворному трактату 'Умара ан-Насафи «Мухталаф ар-ривайа».

⁹ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 94а–135а.

¹⁰ Мухаммад бин Закарийа ар-Рази (865–925) – выдающийся ученый в области медицины, философ, химик. Возглавлял больницу в Рее, затем был главным врачом в знаменитой Багдадской больнице, построенной по распоряжению правителя из династии Бувайхидов 'Адуд ад-давла (936–983). Автор многочисленных сочинений, в том числе: «ал-Хави фи сина'ат аттибб», «ат-Тибб ар-рухани», «ат-Тартиб фи-л-кимийа», «Манafi' ал-агзийа», «Китаб фи анна ли-л-инсан халикан муткинан хакиман».

¹¹ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 1746–1796.

¹² Там же. Л. 1386–1416.



Трактат ал-Джазари

Авторское название сочинения ал-Джазари – «ал-Мукаддима фи ма ‘ала-л-кари’и ан йа‘ламах» = «Введение относительно того, что следует знать чтецу [Корана]». В трактате ал-Джазари разъясняются места артикуляции арабских звуков, правила прочтения *алифа* после твердых букв, произношения мягких согласных, когда рядом с ними находятся твердые согласные, мягкого и твердого прочтения букв *ра* и *лам*, ассимиляции букв одинаковых, похожих (по месту образования), близких, различия между буквами *да* и *за*; особенности произношения удвоенных *мима* и *нуна* (присутствие носового звука); правила прочтения лишенных огласовок букв *мим* и *нун*; виды продления гласного; правила остановки и возобновления чтения; правила остановки на ряде союзов, сочетаний частиц, словах женского рода, оканчивающихся на букву *та*; правила соединительной *хамзы*; варианты произношения последней буквы слова, на котором делается остановка в чтении (ас-сукун, ар-раум, ал-ишмам) [1, с. 49–80].

Работа ал-Джазари получила широкую известность и была популярна повсеместно в мусульманском мире, издавалась в Казани (Литотипография И. Н. Харитоновна, 1903), к ней было составлено множество комментариев, в частности «ал-Хаваша ал-муфхима фи шарх “ал-Мукаддима”» = «Разъясняющие приписки в разъяснении “Введения”», составленный сыном ал-Джазари Ахмадом (ум. 1454), «ат-Тиразат ал-му‘аллима фи шарх “ал-Мукаддима”» = «Выделяющие узоры в разъяснении “Введения”» ‘Абд ад-Да‘има бин ‘Али ал-Хадида (ум. 1464), «Тухфа ал-мурид ли “Мукаддима ат-таджвид”» = «Подарок для желающего в разъяснении “Введения” к таджвиду» Ибн Кавкаба ал-Ансари (ум. 1487) и др. [2, с. 3].

Преимущество сочинения Ташкубри-заде над работами предшественников состоит в том, что, несмотря на средний объем, в нем изложены все основные разделы таджвида и учтены недостатки предыдущих работ. Труд Ташкубри-заде в качестве основы и примера использовали последующие комментаторы трактата Ибн ал-Джазари [2, с. 6].

Трактат «Арджуза ат-гасбит фи лайла ат-табийт» = «Урджуза об укреплении [умершего] в ночь упокоения» Джалал ад-дина ас-Суйути

В данном стихотворном произведении ас-Суйути изложен один из вопросов мусульманского вероустава – истинность того, что умерший в могиле будет подвержен испытанию, когда ему предстоит ответить на вопросы ангелов о том, кто его Господь, какая у него религия, кто его пророк. Тогда как отрицание данного положения является свидетельством еретического отклонения.



Рис. 1. Комментарий Ташкубри-заде к трактату Ибн ал-Джазари (Архив ЦШМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 786-79a)
Fig. 1. Tashkubri-Zade's commentary on the treatise of Ibn al-Dzhazari (sheet 786-79a).



Как следует из содержания стихотворения, данное положение вероучения основано на аргументах в виде многочисленных преданий от пророка Мухаммада. В частности ас-Суйути упоминает хадис (с обоснованием его достоверности), который содержится в книге имама Ахмада «Зухд» = «Аскетизм», а также у Абу Ну'айма в сочинении «Хульйа ал-авлийа'» = «Украшение праведников», в котором говорится о том, что умершему будут задавать вопросы в течение семи дней после погребения, и что сподвижники считали предпочтительным кормить [сирот или нищих] от имени покойного в течение этого периода времени¹³. Также автор упоминает о наличии предания, которое приводится в сборнике Ибн Джурайджа, о том, что лицемер в могиле будет подвергаться испытанию в течение сорока дней¹⁴. В стихотворении говорится о том, что сподвижники Пророка подсказывали лицам, находящимся на пороге смерти, что следует отвечать на вопросы, задаваемые ангелами в могиле: «Мой Господь – Аллах, моя религия – Ислам, мой пророк – Мухаммад». И что Пророк также повелел подсказывать умершим, после того как их лба коснется почва, формулу единобожия: «Нет бога, кроме Аллаха»¹⁵. Указание на данное положение также содержится в аяте Корана: «Аллах поддерживает верующих твердым словом в мирской жизни...» [14:27]. В толковании данного аята Ибн-Касир¹⁶ приводит сообщение, которое содержится в своде достоверных хадисов, составленном ал-Бухари, где говорится о том, что Пророк сказал: «Когда мусульманина спросят в могиле, он принесет свидетельство, что нет бога, кроме Аллаха, и что Мухаммад – Посланник Аллаха. Это и есть слова Всевышнего: “Аллах поддерживает верующих твердым словом в мирской жизни и Последней жизни”» [3, с. 199].

В стихотворении упоминаются различные нюансы, связанные с ответами на вопросы ангелов в могиле: 1) имеющие место между богословами разногласия относительно того, какая именно часть человека умершего, когда он будет разорван на части, ввиду того, что его тело сожрут хищники или птицы, будет оживлена для предоставления ответа ангелам¹⁷; 2) человек, тело которого находится в гробу с целью исключения его перемещения, не будет спрошен до тех пор, пока его не погребут в земле; 3) утонувший в море будет спрошен в море¹⁸; 4) категории лиц, которые не будут спрошены в могиле: мученики (т. е. лица, погибшие в сражении ради возвышения слова Аллаха), мурабиты (т. е. лица, несущие службу на пограничье), умершие от [болезни] живота, праведники, пророк Мухаммад, малолетние дети, умершие в пятницу, человек, читавший

¹³ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 90а–90б.

¹⁴ Там же. Л. 91а.

¹⁵ Там же. Л. 84б.

¹⁶ Исма'ил бин 'Умар ад-Димашки, Ибн-Касир (1302–1373) – знаток хадисов, историк, факих. Автор многочисленных сочинений, в том числе фундаментального многотомного труда по истории «ал-Бидайа ва-н-нихайа» и толкования Корана, известного как «Тафсир Ибн-Касир».

¹⁷ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 85б.

¹⁸ Там же. Л. 86а.

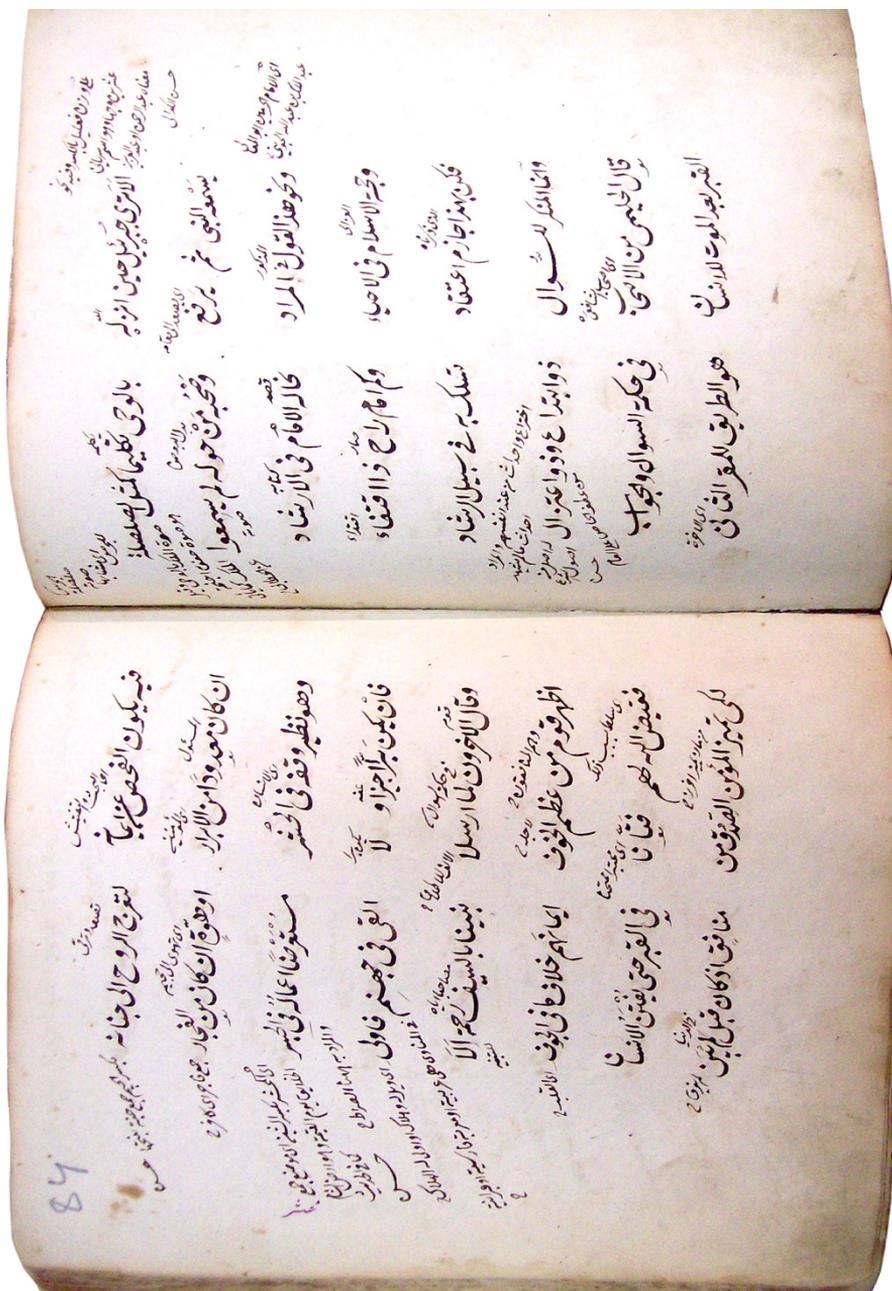


Рис. 2. Трактат Джалал ад-дина ас-Сулути «Урдужуза ат-тасибит фи лайла ат-табиит»
(Архив ЦПИМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ, Ф. 39, Д. 7879, Л. 836-84а)
Fig. 2. Dzhahalaladdin as-Suiuti's treatise "Urdzhuza at-tasbit fi laila at-tabiit" (sheet 83b-84a)



каждую ночь суру «Власть»¹⁹; 5) наличие разногласий между богословами по поводу того, будет ли спрошен неверный²⁰; 6) призывание к ответу лицемеров²¹; 7) описание облика и голоса ангелов (их имена – Мункар, Накир), которые будут задавать умершему вопросы²².

Трактат «Бад’ ал-амали» = «Начало диктанта» ‘Усмана ал-Уши

Сочинение ‘Али бин ‘Усмана ал-Уши “Бад’ ал-амали” представляет собой стихотворный трактат, состоящий из 66 стихов, в котором изложены основные положения мусульманского вероучения в соответствии с учением матуридитской школы калама, в том числе: вопрос совершенства Бога и Его атрибутов; несотворенность Корана, который, будучи речью Всевышнего, не является сотворенным, ибо является атрибутом Бога; лицемерие верующими в Раю лика Аллаха; необязательность для Бога совершения «лучшего» в отношении человека²³; вера в пророков и существование ангелов, в вознесение пророка Мухаммада на небо (*ми’радж*), в его заступничество за великогрешников в Судный день; непогрешимость пророков и то, что среди них не было женщин и невольников; грядущее пришествие пророка ‘Исы и убийства им Даджала; возможность демонстрации Богом чудес для праведников; превосходство пророков над праведниками; превосходство Абу Бакра, ‘Умара, ‘Усмана и ‘Али над другими сподвижниками; действительность веры эпигона (*мукаллида*)²⁴; бесполезность веры в предсмертный час; убийство не выводит человека (убийцу) из лона веры, а также непреднамеренное произнесение слов неверия; добытое запретным путем, равно как и путем дозволенным, является пропитанием²⁵; привлечение к ответу в могиле и подверженность распутников и неверных могильной каре; подсчет деяний в Судный день и вхождение человека либо в Рай, либо в Ад [4].

Ввиду популярности работы ал-Уши в мусульманском мире, к ней были составлены многочисленные комментарии, среди авторов которых: Мухаммад бин Абу Бакр ар-Рази (ум. 1261), ‘Изз ад-Дин Мухаммад бин Абу Бакр бин Джама’а (1248–1416), Шамс ад-дин Мухаммад ан-Наксари (ум. 1460) и др. [5, с. 1350].

¹⁹ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 86а–88а.

²⁰ Там же. Л. 88а.

²¹ Там же.

²² Там же. Л. 88б.

²³ В соответствии с выдвинутым мутазилистами тезисом, Бог непременно должен совершать то, что несет для человека благо. Данный принцип был опровергнут сторонниками Сунны, поскольку человек не всегда способен усмотреть справедливость и мудрость в действиях Всевышнего.

²⁴ Эпигон – человек, не обладающий рациональными доводами на бытие Бога.

²⁵ Согласно учению приверженцев Сунны, Всевышним обещаны пропитание и удел каждому человеку, однако человек окажется грешным в случае избрания неправедного пути их достижения.

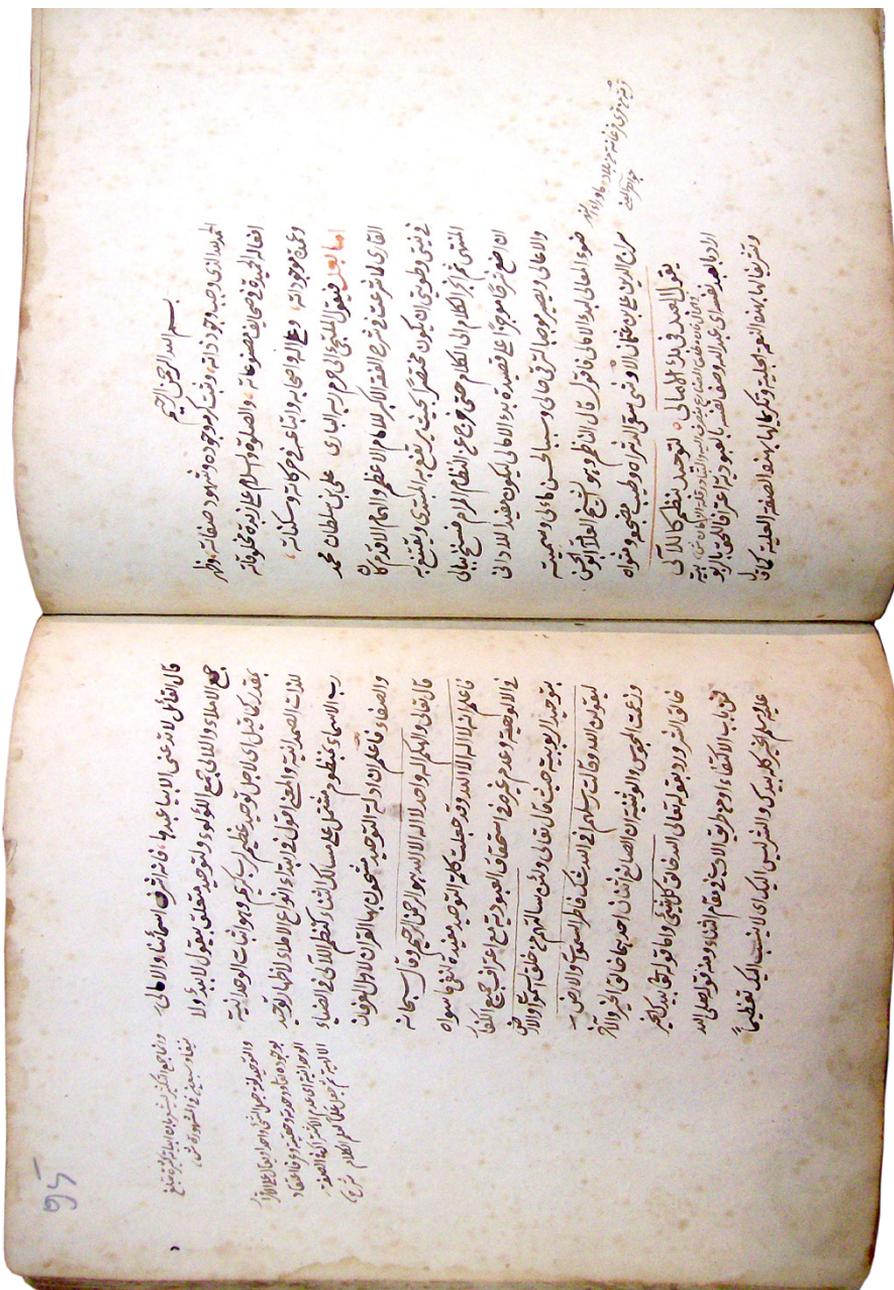


Рис. 3. Комментарий 'Али Султан-Мухаммада ал-Харави к трактату 'Али бин 'Усмана ал-Уши «Бад' ал-амали»
(Архив ЦПИМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ, Ф. 39, Д. 7879, Л. 946-95а)

Fig. 3. Ali ibn Sulṭān-Muḥammad al-Ḥaravī's commentary on the treatise of 'Alī ibn 'Uṣmān al-Ushī "Bad' al-amālī" (sheet 94b-95a)



Трактат «Бар' ас-са'а» = «Мгновенное исцеление» Мухаммада бин Закарийи ар-Рази

Из вводной части сочинения следует, что данный трактат был составлен по просьбе визиря Абу Касима 'Абд Аллаха для описания быстрого способа избавления от недугов. Трактат состоит из следующих разделов: 1) о мигрени, 2) о покраснении глаз, 3) о простуде, 4) о зубной боли, 5) об удалении зубов без [применения] железа, 6) о запахе изо рта, 7) об удушье, 8) о том, если в горле застрянет пища, 9) о сильной мигрени, 10) о бешенстве, 11) о шуме в ушах, 12) о кровотечении из носа, 13) о геморрое, 14) о свищах, 15) о ранах, которые не заживают год и более, 16) о свежих ранах, 17) о боли в органах, вызванной падением или ударом, 18) об ожогах, 19) об испражнении, 20) о коликах, 21) о детской дизентерии, 22) о детской диарее, 23) о седалищном нерве, 24) об утомлении и усталости, 25) о конечностях, пораженных зудом вследствие использования холодной воды²⁶.

Методы исцеления представляют различные способы (внутреннего/наружного) применения растительных средств, меда, молока, жира, соли, уксуса и кровопускания. Приведем пример способа избавления от усталости.

«في الإعياء والتعب وقد يكون الرجل يمشي فراسخ نحو العشرة أو أكثر فينالها من ذلك تعب وجمود في المفاصل ولا يمكنه النهوض علاجه أن تبل أظافيره بأي دهن كان فإنه يسكن في الوقت ويمكن أن يمشي عليها وينفع منه أيضا أن يقوم الرجل في الماء البارد إن كان صيفا أو في الحار إن كان شتاء ولكن الماء إلى ركبته ولا يصب على بدنه فإنه يذهب الإعياء في وقته إن شاء الله تعالى».

«Об утомлении и усталости. Случается, что человек проходит десять и более *фарсах*²⁷, отчего его постигает усталость, неподвижность суставов, и человек не может подняться. Лечение этого: смазать ногти любым жиром, что быстро избавит от чувства усталости и позволит продолжить движение. От усталости также помогает помещение ног в прохладную воду летом, или в теплую – зимой. Уровень воды следует довести до колена, но при этом не лить на тело. Это быстро избавит от усталости с соизволения Всевышнего Аллаха»²⁸.

Помимо трактата ар-Рази, в рукописи содержатся различные записи по народной медицине на татарском языке²⁹. Приводится легенда о лежащем в основе мироздания камне магнетите (*مغناطيس*), находившемся в перстне пророка Соломона, благодаря которому ему были подчинены все творения; перечисляются чудодейственные свойства камня: вызывание им расположения окружающих по отношению к его носителю, поддержание

²⁶ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Лл. 1746–1796.

²⁷ Один фарсах соответствует примерно 5,5 км.

²⁸ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 1796.

²⁹ Там же. Л. 1626, 168а–172а, 184а–191б.



хорошего настроения и бодрости, избавление от различных болезней, в том числе сумасшествия, защита от сглаза, удара молнии, защита жилища от бесов и пр.³⁰

Содержится фрагмент из комментария «Манхал ал-йанаби‘ шарх ал-Масабих» = «Источники – комментарий на книгу “Светильники Сунны”»³¹. Авторство “Светильников Сунны” принадлежит ал-Хусейну бин Мас’уду ал-Багави³². В книге собраны хадисы, содержащиеся в различных сборниках (в том числе ал-Бухари, Муслима, Абу Дауда, ат-Тирмизи и др.), без упоминания иснадов (цепочек передатчиков), посвященные вопросам вероучения, нравоучения, культовой практике, торгово-денежным и семейным отношениям, системе наказаний и другим вопросам мусульманского права. К сочинению ал-Багави был написан ряд комментариев. К сожалению, в распоряжении автора не было полного списка книги «Манхал ал-йанаби‘ шарх ал-Масабих», которая, по имеющимся сведениям, находится в процессе редактирования и подготовки к печати за рубежом.

Фрагмент представляет собой расширенный комментарий к хадису (который, к сожалению, не упоминается), посвященному вопросу выплаты компенсаций за увечья, причиненные человеку. Как сказано в источнике:

«اعلم أن هذا الحديث أصل في باب الديات مشتمل على أكثر أحكامها وعلى ذكر أكثر أعضاء الإنسان وأحكامها بحسب ما يتعلق بها من الجنایات فنحن نريد أن نذكر فيه أولاً طرفاً من علم الطب ما يحصل منه معرفة خلق الإنسان على طريق الاختصار...».

«Да будет тебе известно, что этот хадис является основой раздела о вирах, содержит большую часть связанных с ними установлений и упоминание большинства органов человека и соответствующих положений, относящихся к преступлениям. Но вначале мы хотим привести некоторые сведения из медицины, касающиеся сотворения человека...»³³. В данном фрагменте описаны внутриутробные стадии развития человека, строение его тела и функции органов.

Помимо этого, в рукописи содержится 24-й раздел некоего сочинения, в котором приведены выписки из различных посвященных хадисам сочинений, касающиеся достоинств пожелания благословения пророку Мухаммаду³⁴;

³⁰ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 1686–170а.

³¹ Там же. Л. 1636–168а.

³² Ал-Хусейн бин Мас’уд ал-Багави (ум. 1122) – факих, знаток хадисов, муфассир. Автор ряда сочинений, в том числе по тафсиру – «Ма’алим ат-Танзил», по фикху – «ат-Тахзиб», по хадисам – «Шама’ил ан-набий ал-мухтар».

³³ Архив ЦПиМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 1636.

³⁴ Там же. Л. 144а–155б.

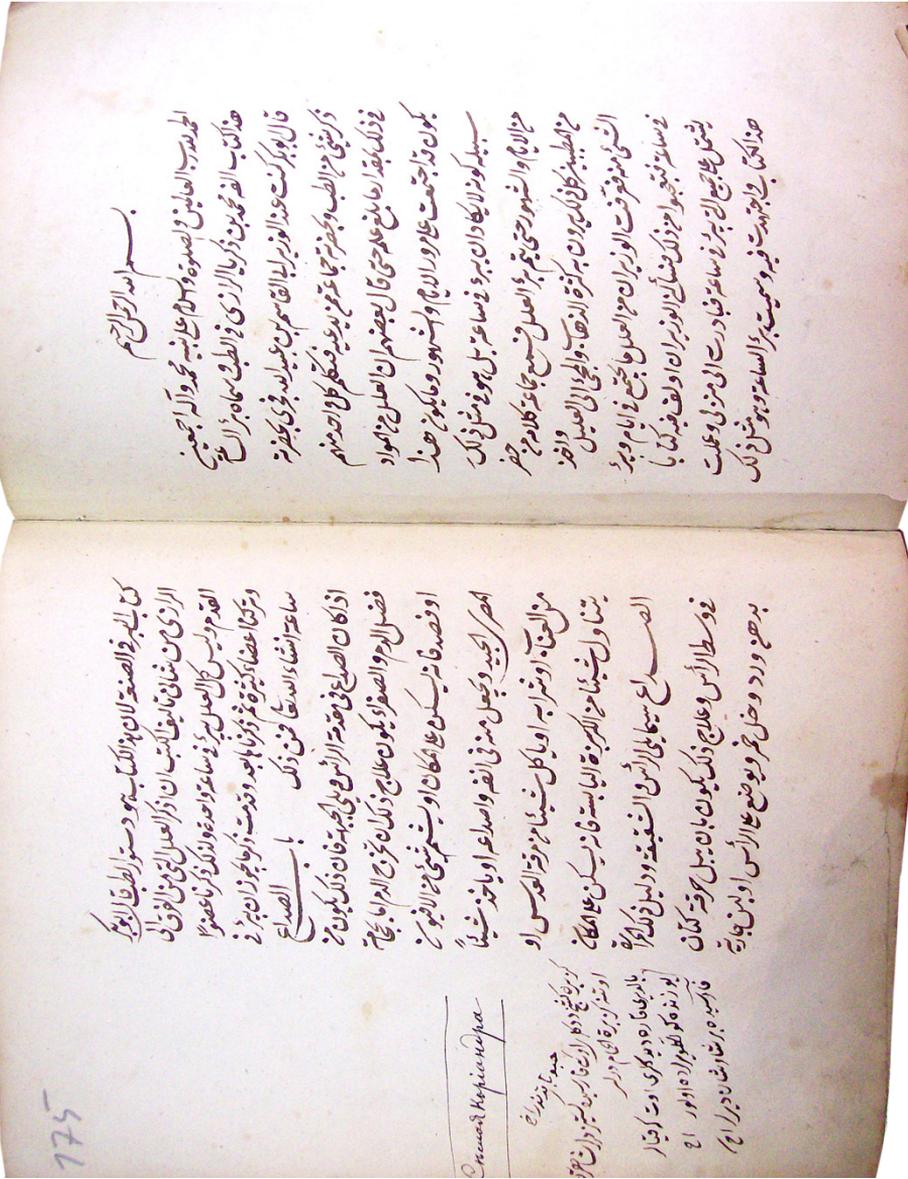


Рис. 4. Трактат «Бар' ас-са'а» Мухаммада ибн Закарийи ар-Рази (Архив ЦПМ ИЯЛИ им. Г. Ибраимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 1746-1750)

Fig. 4. Muḥammad ibn Zakariyya ar-Rāzī's treatise "Bar' as-sa'a" (sheet 1746-1750a)



высказывания 'Али бин Абу Талиба³⁵ нравоучительного характера на арабском и татарском языках³⁶; три стихотворения на арабском языке, посвященные достоинствам суры «ал-Фатиха»³⁷.

Выводы

То обстоятельство, что в рукописных сборниках наряду с традиционными сочинениями известных мусульманских богословов содержались сведения мифологического характера (иной раз противоречащие положениям догматики ислама), подвело нас к заключению о том, что среди части слоев образованного населения татар-мусульман освоение религиозных дисциплин было недостаточно полным либо носило поверхностный характер. Присутствие сочинения на персидском языке является очередным свидетельством ориентированности татарской системы народного образования на среднеазиатскую модель обучения. Наличие в сочинении по хадисам, предназначенном, прежде всего, для лиц, специализирующихся на изучении религиозных наук, сведений из области анатомии свидетельствует о том, что мусульманские врачеватели прошлого зачастую имели религиозное образование, являвшееся базовым в эпоху Средневековья.

Список сокращений

ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ – Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан

ЦПМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ – Центр письменного и музыкального наследия Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан

Архивные источники

Архив ЦПМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879.

Литература

1. Салим С. М. *Фатх Рабб ал-барийа шарх ал-Мукаддима ал-Джазарийа*. Джидда: Мактаба Рава'и' ал-мамлака; 2009. (На араб. яз.)
2. Халил А. М. *Шарх ал-Мукаддима ал-Джазарийа*. Медина: Визара аш-шу'ун ал-исламийа; 1421. (На араб. яз.)
3. Ибн-Касир. *Тафсир ал-Кур'ан ал-'Азым*. Гиза: Му'ассаса Куртуба; 2000. Т. 8. (На араб. яз.)
4. Ал-Уши А. А. *Бад' ал-амали. В: Ал-Маджму' ал-кабир мин ал-мутун*. Бейрут: аль-Мактаба ал-'Асриййа; 2006;1:29–31. (На араб. яз.)
5. Халифа Х. *Кашф аз-зунун*. Бейрут: Дар ал-Фикр; 1990. Т. 2. (На араб. яз.)

³⁵ 'Али бин Абу Талиб (599–661) – сподвижник пророка Мухаммада, четвертый Праведный халиф.

³⁶ Архив ЦПМН ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ. Ф. 39. Д. 7879. Л. 1566–158а.

³⁷ Там же. Л. 159а–160а.



References

1. Salim S. M. *Fath Rabb al-Bariia Sharh al-Mukaddima al-Dzhazariia*. Jidda: Maktabat Rawa'i' al-mamlaka; 2009. (In Arabic)
2. Khalil A. M. *Sharh al-Mukaddima al-Dzhazariia*. Madina: Vizara shu'un al-islamiyya; 1421. (In Arabic)
3. Ibn-Kathir. *Tafsir al-Qir'an al-'Azim*. Jiza: Mu'assasa Qurtuba; 2000. Vol. 8. (In Arabic)
4. Al-Ushi A. A. *Bad' al-amali*. In: *al-Madzhmu' al-kabir min al-mutun*. Beirut: al-Maktaba al-'Asriia; 2006;1:29–31. (In Arabic)
5. Khalifa Kh. *Kashf az-zunun*. Beirut: Dar al-Fikr; 1990. Vol. 2. (In Arabic)

Информация об авторе

Салахов Абдулла Мунирович, кандидат филологических наук, старший библиотекарь, Российский исламский институт; старший научный сотрудник, Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан, г. Казань, Российская Федерация.

Information about the author

Abdulla M. Salakhov, Ph. D (Philol.), Senior Librarian, Russian Islamic Institute; Senior Research Fellow, G. Ibragimov Institute of Language, Literature and Art of the Tatarstan Academy of Sciences, Kazan, Russian Federation.

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 23 октября 2018 г.
Одобрена рецензентами: 23 ноября 2018 г.
Принята к публикации: 3 декабря 2018 г.

Article info

Received: October 23, 2018
Reviewed: November 23, 2018
Accepted: December 03, 2018